



На основу тачке 9. став 1. тачка 4) Одлуке о оснивању Агенције за вођење спорова у поступку приватизације («Службени гласник РС» број 5/2016) и члана 13. став 1. тачка 4. Статута Агенције за вођење спорова у поступку приватизације («Службени гласник РС» број 30/2016) и члана 108. Закона о јавним набавкама («Службени гласник РС» 124/12, 14/15 и 68/15), привремени директор Агенције за вођење спорова у поступку приватизације доноси

ОДЛУКУ о додели уговора

Тачка 1.

У поступку јавне набавке услуга мале вредности под бројем ЈН 1-10/16, уговор се додељује понуђачу:

- Halifax Consulting д.о.о., Београд, Винодолска бр. 12а, Матични број 17323679, ПИБ 100023857

Тачка 2.

Предмет јавне набавке су услуге превозиња за потребе Агенције за вођење спорова у поступку приватизације.

Назив и ознака из општег речника набавке: 79530000 - Услуге превозиња текста; 79540000 - Услуге усменог превозиња

Тачка 3.

Максимална вредност уговора износи 833.333,33 (осамстотридесеттрихиљадетристадесе тридесеттри и 33/100) динара.

У вредност из претходног става није урачунат порез на додату вредност.

Тачка 4.

Лице одговорно за контролу извршења обавеза по уговору који ће бити закључен у предметној јавној набавци: Јована Царевић Дамњановић, виши саветник за правне послове у Сектору за правне послове и заступање.

Тачка 5.

Ова одлука ступа на снагу даном доношења.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

Комисија за предметну јавну набавку је оценила понуде и сачинила Извештај о стручној оцени понуда бр. 37-156/16 од 05.12.2016. године као што следи:

Наручилац:	Агенција за вођење спорова у поступку приватизације, Теразије 23
Број јавне набавке:	ЈН 1-10/16
Предмет јавне набавке:	Набавка услуга превозиња за потребе Агенције за вођење спорова у поступку приватизације
Назив и ознака из општег речника набавке:	79530000 - Услуге превозиња текста; 79540000 - Услуге усменог превозиња
Врста јавне набавке:	Услуге
Поступак:	Мале вредности
Подаци из плана набавке:	Јавна набавка је предвиђена Финансијским планом Агенције за вођење спорова у поступку приватизације за 2016. годину - економска класификација: 4231 -



Административне услуге и планирана годишњим Планом јавних набавки Агенције за вођење спорова у поступку приватизације за 2016. годину у делу „Услуге” под бројем 1.2.1.

Процењена вредност ЈН:

833.333,33 (осамстотридесеттрихиљаде тристатридесеттри и 33/100) динара

Позив за достављање понуда у поступку предметне јавне набавке је дана 16.11.2016. године. објављен на Порталу јавних набавки.

Рок за предају понуда:

25.11.2016. године до 12:00 часова

Критеријум за избор најповољније понуде је «најнижа понуђена цена».

Број достављених понуда:

3

Академија Оксфорд Агент д.о.о. Јагодина,
Књегине Милице 21/8, МБ 20758546

Euro Contract д.о.о. Београд, Гундулићев
венац 48, МБ 17161482

Halifax Consulting д.о.о. Београд,
Винодолска бр. 12а, МБ 17323679

Број неблагоприятних понуда:

Нема неблагоприятних понуда

Одбијене понуде:

1

На основу захтева за покретање поступка јавне набавке бр. инт-2510/16 од 25.10.2016. године достављеног од стране директора Сектора за правне послове и заступање донета је Одлука о покретању поступка јавне набавке услуга ЈН 1-10/16 (бр. 31-121/16) од 26.10.2016. године.

Позив за достављање понуда у поступку предметне јавне набавке је дана 16.11.2016. године објављен на Порталу јавних набавки.

Благовремено, до дана 25.11.2016. године до 12:00 часова, своје понуде доставили су понуђачи Академија Оксфорд Агент, Euro Contract и Halifax Consulting.

Поступак јавног отварања понуда одложен је од 25.11.2016. године за 28.11.2016. године због спречености присуства члана и заменика Комисије за јавну набавку о чему је сачињена службена белешка (Сл.бр. 2511/16-3) и обавештени понуђачи који су доставили своје понуде.

Јавно отварање понуда је обављено 28.11.2016. године о чему је Комисија за јавну набавку сачинила Записник о јавном отварању понуда (бр. 37-151/16 од 28.11.2016. године).

Одлука о додели уговора о јавној набавци донеће се применом критеријума «најнижа понуђена цена», на основу следећих елемената критеријума и њиховог релативног значаја:

Врста услуге	пондер
Симултано превођење / усмено	5
Консекутивно превођење / усмено	5
Овера судског тумача за 1,2 и 3 групу језика	15
Писмено превођење са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто	30
Писмено превођење са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто	25
Писмено превођење са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто	20
Укупно:	100



Методологија за примену критеријума

Понуда са најнижом понуђеном ценом добија максимални број бодова (за сваки од наведених елемената критеријума), док се бодови осталих понуђача изачунавају према формули:

Максималан број бодова (по сваком елементу критеријума) x најнижа понуђена цена
понуђена цена понуђача

Уколико у обрасцу понуде, понуђена цена за неку од наведених услуга превођења буде исказана као 0 динара, Наручилац ће вредност за ту услугу превођења обрачунавати као 0,01.

Комисија за јавну набавку је у поступку стручне оцене понуда констатовала следеће:

• **понуђач Академија Оксфорд Агент д.о.о.**

- Достављена понуда не садржи изјаву о испуњености додатног услова у погледу техничког капацитета који је захтеван конкурсном документацијом у делу В. "Услови за учешће понуђача", тачка 35. „Доказивање испуњености услова из члана 75. и 76. Закона“, где је наведено да испуњеност додатног услова за учешће у поступку предметне јавне набавке, понуђач доказује на основу потписаног и печатаног сопственог обрасца понуђача- изјаве дате под пуном моралном, материјалном и кривичном одговорности.

- Имајући у виду наведено понуда понуђача Академија Оксфорд Агент д.о.о. из Јагодине, Књегиње Милице 21/8, МБ 20758546, је неприхватљива у смислу члана 3. став 1. тачка 33) Закона, те је иста одбијена због битних недостатака сходно члану 106. став 1. тачка 2. Закона.

- Понуђач Академија Оксфорд Агент д.о.о. је доставио цене за следеће услуге:

Симултано превођење /усмено	100.000,00 динара
Консекутивно превођење / усмено	100.000,00 динара
Овера судског тумача за 1,2 и 3 групу језика	0,01 динар
Писмено превођење са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто	890,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто	0,01 динар
Писмено превођење са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто	0,01 динар
Писмено превођење са српског језика на све друге језике и обрнуто	10.000,00 динара
Укупно без ПДВ-а	210.890,03 динара
Укупно са ПДВ-ом	253.068,036 динара

Приликом стручне оцене понуда Комисија констатује да понуде понуђача Euro Contract д.о.о. и Halifax Consulting д.о.о. испуњавају све захтеване обавезне и додатне услове дефинисане конкурсном документацијом а у складу са Законом.

Понуђач Euro Contract д.о.о. је доставио цене за следеће услуге:

Симултано превођење /усмено	5.000,00 динара
Консекутивно превођење / усмено	5.000,00 динара
Овера судског тумача за 1,2 и 3 групу језика	1.500,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто	1.100,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто	1.200,00 динара



Писмено превођење са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто	1.300,00 динара
Писмено превођење са српског језика на све друге језике и обрнуто	5.000,00 динара
Укупно без ПДВ-а	15.100,00 динара
Укупно са ПДВ-ом	18.120,00 динара

Понуђач Halifax Consulting д.о.о. је доставио цене за следеће услуге:

Симултано превођење / усмено	4.000,00 динара
Консекутивно превођење / усмено	4.000,00 динара
Овера судског тумача за 1,2 и 3 групу језика	0,01 динар
Писмено превођење са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто	1.400,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто	1.250,00 динара
Писмено превођење са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто	1.400,00 динара
Писмено превођење са српског језика на све друге језике и обрнуто	2.000,00 динара
Укупно без ПДВ-а	14.050,01 динар
Укупно са ПДВ-ом	16.860,012 динара

Комисија констатује следеће да:

- понуда понуђача Euro Contract д.о.о. из Београда, Гундулићев венац 48, МБ 17161482, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33) Закона.

- понуда понуђача Halifax Consulting д.о.о. из Београда, Винодолска бр. 12а, МБ 17323679, не садржи битне недостатке из члана 106. Закона, да је одговарајућа, да не ограничава и не условљава права наручиоца или обавезе понуђача и да не прелази износ процењене вредности јавне набавке, те је оцењује као прихватљиву у смислу члана 3. став 1. тачка 33) Закона.

Примењујући методологију за оцену критеријума дефинисану конкурсном документацијом „најнижа понуђена цена“ Комисија је сачинила упоредни преглед прихватљивих понуда као у прилогу и рангирала их на следећи начин:

	Понуђач	Укупан број пондера	Ранг
1	Halifax Consulting д.о.о	91,14	1
2	Euro Contract д.о.о.	83,00	2

Имајући у виду све горе наведено, у складу са Законом и критеријумом за оцену понуда у поступку, Комисија предлаже да се уговор за предметну јавну набавку додели понуђачу који је доставио понуду како следи:



Назив понуђача:	Halifax Consulting д.о.о.
Адреса:	Винодолска 12а, Београд
Рок плаћања	45 дана од дана службеног пријема рачуна
Рок преузимања пословне документације	24 сата од позива Наручиоца

На основу свега наведеног, привремени директор Агенције за вођење спорова у поступку приватизације доноси одлуку као у диспозитиву.

Поука о правном леку:

Против ове одлуке, може се поднети захтев за заштиту права у року од 5 дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки, а копију истог истовремено доставити Републичкој комисији за заштиту права у поступцима јавних набавки.

ПРИВРЕМЕНИ ДИРЕКТОР

Јован Мартиновић

1	Еуро Contract д.о.о.	Симулта но превође ње /усмено	(макс. 5 пондера)	Консекв тивно превође ње / усмено	(макс. 5 пондера)	Овера судск ог тумач а за 1,2 и 3 групу језика	(макс. 15 пондера)	Писмено превођењ е са српског језика на језике из прве групе језика и обрнуто	(макс. 30 пондера)	Писмено превођењ е са српског језика на језике из друге групе језика и обрнуто	(макс. 25 пондера)	Писмено превође ње са српског језика на језике из треће групе језика и обрнуто	(макс. 20 пондера)	Укупан број пондера:
1	Еуро Contract д.о.о.	5.000,00	4,00	5.000,00	4,00	1.500, 00	0,00	1.100,00	30,00	1.200,00	25,00	1.300,00	20,00	83,00
2	Halifax Consulting д.о.о.	4.000,00	5,00	4.000,00	5,00	0,01	15,00	1.400,00	23,57	1.250,00	24,00	1.400,00	18,57	91,14

• Језици прве групе су: енглески, немачки, руски

• Језици друге групе су: италијански, македонски, словеначки, хрватски, бугарски, мађарски, румунски

• Језици треће групе су: грчки, холандски, шведски, украјински, литвански, ирски, исландски